



Istruzioni per l'utilizzatore
User Instruction
Instructions pour l'utilisateur
Benutzeranleitungen

**ARMADIO REFRIGERATO
REFRIGERATED CABINET
ARMOIRE REFRIGEREE
KÜHLSCHRANK**

**PASTRY
ICE**

PASTRY-ICE.03



Capitolo 1 NORME ED AVVERTENZE GENERALI
Section 1 STANDARDS AND GENERAL WARNINGS
Chapitre 1 NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX
Kap. 1 NORMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

1.1

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION CE DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

NOI - THE COMPANY - NOUS - DIE FIRMA

EVERLASTING S.R.L. - Fabbrica Frigoriferi Industriali

S.S. Cisa km. 161 - 46029 SUZZARA (MN) - ITALIA

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
Declares, under its own sole responsibility, that the product designated
Déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Erklärt unter der eigenen und ausschließlichen Verantwortung, daß das Produkt

ARMADIO REFRIGERATO
REFRIGERATED CABINET
ARMOIRE REFRIGERE
KÜHLSCHRANK

Numero di serie
Serial number
Numéro de série
Seriennummer

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti direttive europee:
to which the present declaration refers, complies with the following european directives:
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux dispositions européennes suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgende europäische Richtlinien entsprechen:

"Macchine" 2006/42/CE

"Bassa tensione" 2006/95/CEE e successive modificazioni

"Compatibilità elettromagnetica" 2004/108/CEE e successive modificazioni

"Materiali ed oggetti destinati a venire in contatto con i prodotti alimentari" 89/109/CEE

"Direttiva 97/23/CE" (PED - Pressure Equipment Directive) apparecchi in classe 1

"Machines" 2006/42/CE

"Low voltage" 2006/95/EEC and subsequent modifications

"Electromagnetic Compatibility" 2004/108/EEC and subsequent modifications

"Materials and objects designed to come into contact with foodstuff" 89/109/EEC

"Directive 97/23/EC" (PED - Pressure Equipment Directive) appliances in class 1

"Machines" 2006/42/CE

"Basse Tensions" 2006/95/CEE et modifications successives

"Compatibilité Electromagnétique" 2004/108/CEE et modifications successives

"Matériels et objets destinés à entrer en contact avec des produits alimentaires" 89/109/CEE

"Directive 97/23/CE" (PED - Pressure Equipment Directive) appareils en class 1

"Maschinen" 2006/42/CE

"Niederspannung" 2006/95/EG und nachfolgende Änderungen

"Elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EG und nachfolgende Änderungen

"Zum Umgang mit Nahrungsmitteln bestimmte Materialien und Gegenstände" 89/109/EG

"Richtlinie 97/23/EG" (PED - Pressure Equipment Directive) Geräte in Klasse 1

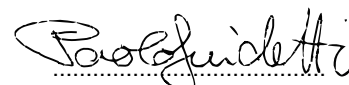
La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è Paolo Guidetti, legale rappresentante della ditta
EVERLASTING S.R.L. S.S. CISA KM 161 – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIA, sede presso la quale è anche custodito.

The person authorized to constitute the technical file is Paolo Guidetti, legal representative of the Company
EVERLASTING S.R.L. S.S. CISA KM 161 – 46029 SUZZARA (MN) – ITALY, where the file is kept.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Paolo Guidetti, représentant légal de la société
EVERLASTING S.R.L. S.S. CISA KM 161 – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIE, où le dossier est conservé.

Die Person die berechtigt ist die technische Unterlagen zusammenzustellen ist Paolo Guidetti, gesetzlicher Vertreter der Firma
EVERLASTING S.R.L. S.S. CISA KM 161 – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIEN, wo die Datei gehalten wird.

Suzzara



ITALIANO

Indice generale

Cap. 8 Istruzioni per l'utilizzatore	4	Modelli disponibili	12
8.1 Comandi.....	4	Tabella 1 caratteristiche tecniche	12
8.2 Indicazioni relative all'uso	4	Schemi elettrici	13

ENGLISH

Content

Sect. 8 User instructions	6	Models	12
8.1 Controls.....	6	Table 1 technical features	12
8.2 Operation	6	Wiring diagrams	13

FRANÇAIS

Index général

Chap. 8 Instructions pour l'utilisateur	8	Modèles	12
8.1 Commandes.....	8	Tableau 1 caractéristiques techniques	12
8.2 Indications relatives à l'utilisation	8	Schémas électriques	13

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

Kap. 8 Benutzeranleitungen	10	Modell	12
8.1 Bedienung	10	Tabelle 1 Technische Merkmale	12
8.2 Gebrauchshinweise	10	Elektronische Bedienung	13

Capitolo 8 ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

Le informazioni contenute in questo capitolo sono destinate all'utilizzatore oppure a personale non specializzato (vedi par. 1.3 Manuale d'uso e manutenzione).

Una volta installata, secondo le istruzioni di cui al cap. 3 (vedi Manuale d'uso e manutenzione), la macchina è da considerare pronta all'uso.

8.1 COMANDI

A seconda dei modelli la macchina verrà fornita di combinazioni diverse di comandi:

8.1.1 Descrizione dei comandi e pulsanti (Fig. 10)

Il pannello di comando è un termoregolatore digitale per il freddo ed è provvisto di 4 pulsanti con funzioni specifiche:

I comandi di cui è dotata la macchina sono :
display (11) visore di temperatura e dello stato di funzionamento della macchina

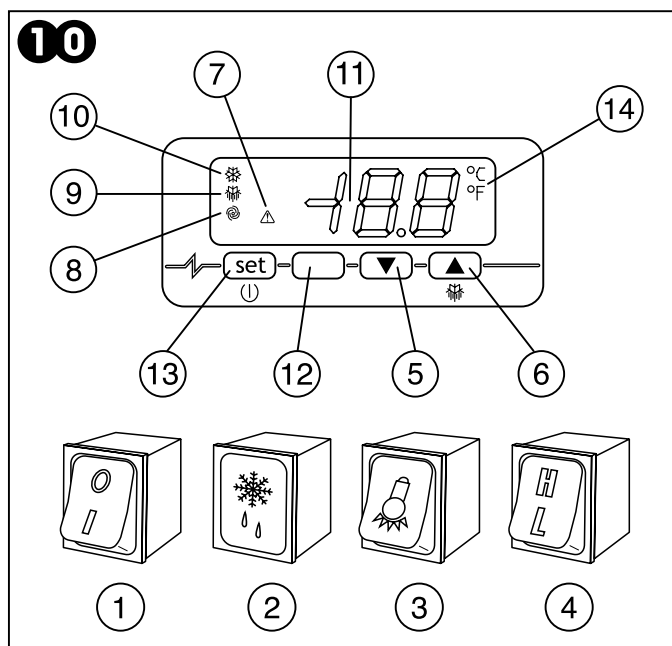
Tasto SET (13) accede al Set-point, conferma i parametri modificati. Se premuto per oltre 4 secondi porta in standby l'armadio, spegnendo il display e disattivando tutte le uscite digitali.

Tasto neutro (12) in questa applicazione il tasto non è abilitato.

Tasto UP (6) consente l'incremento dei valori, (temperatura più alta) e, se premuto per 4 secondi all'attivazione manuale del ciclo di sbrinamento. In combinazione con il tasto down permette di visualizzare il menù parametri.

Tasto DOWN (5) consente il decremento dei parametri, (temperatura più bassa). Se premuto per 4 secondi consente di visualizzare la temperatura della sonda evaporatore. Se premuto, in combinazione con il tasto set il display visualizzerà LO e la tastiera sarà bloccata, non sarà consentita nessuna modifica. Premere nuovamente entrambi i tasti contemporaneamente per sbloccare la tastiera il display visualizzerà UN.

Se premuto, in combinazione con il tasto UP per 4 secondi si accede al menù programmazione, protetto da password. Per accedere ai parametri premere SET, inserire la password -19, premere il tasto SET per confermarla e premere contemporaneamente i tasti UP e DOWN per 4 secondi il display indicherà d'essere nel menù visualizzando il primo parametro SP. Premendo Set si visualizzerà il valore, con up o down si modificherà il valore. Esce automaticamente dal menù parametri non operando sulla tastiera per 1 minuto o premendo nuovamente, contemporaneamente i tasti up e down per 4 secondi.



8.1.2 Allarmi e segnalazioni (fig.10)

L'interruttore generale (1) è dotato di una spia luminosa che segnala la presenza di tensione.

Sul termoregolatore digitale compaiono le seguenti segnalazioni di funzioni in atto:

Led compressore (10) è acceso quando il compressore è in funzione, lampeggia quando è in attesa per protezione attivata compressore.

Led sbrinatorio (9) è acceso durante uno sbrinatorio, lampeggia durante lo sgocciolamento.

Led ventilatore evaporatore (8) è acceso quando è in funzione il ventilatore, lampeggia quando è in attesa per tempo di ritardo attivazione ventilatore.

Led unità di misura (14), indica se il termoregolatore legge la temperatura in gradi centigradi °C oppure in gradi Fahrenheit.

Led allarme (7) è acceso in caso di allarmi o anomalia sonde in corso.

In caso di allarme sul display possono comparire le seguenti label:

AL allarme di temperatura minima, la temperatura ha superato il minimo valore impostato.

AH allarme di temperatura massima, la temperatura ha superato il massimo valore impostato.

P1 errore sonda cella, la sonda del vano interno è guasta, il compressore rimarrà sempre in funzione.

P2 errore sonda evaporatore, la sonda evaporatore è guasta, lo sbrinatorio e la ventilazione non verranno più regolati dai parametri sonda ma saranno regolati da un programma di sicurezza. (sbrinatorio per tempo massimo e ventilazione attiva con compressore in funzione).

8.2 INDICAZIONI RELATIVE ALL'USO

8.2.1 Avviamento

Prima di effettuare l'avviamento è necessario verificare che il collegamento elettrico e l'allacciamento siano stati realizzati come previsto nei par. 3.3 e 3.4. Manuale d'uso e manutenzione.

E' inoltre necessaria una pulizia preliminare secondo le modalità descritte nel par. 5.2.1 Manuale d'uso e manutenzione.

Sequenza d'avviamento (fig.10).

Disporre l'interruttore generale (1) sulla posizione -1-.

Attendere che il pannello comandi cessi di lampeggiare.

Attivare gli eventuali comandi ausiliari.

8.2.2 Modi d'arresto

Disattivare gli eventuali comandi ausiliari.

Disporre l'interruttore generale (1) sulla posizione -0-.

8.2.3 Messa a punto e regolazione

La macchina è impostata dalla fabbrica per poter funzionare alle seguenti temperature:

- gamma TNBV PASTRY (temperatura normale bassa)	- 2° C
- gamma BTV PASTRY (bassa temperatura)	- 25° C
- gamma BTV ICE (bassa temperatura)	- 25° C
- gamma BTST ICE (bassa temperatura)	- 25° C

Se l'utilizzatore vuole operare in condizioni di temperatura diverse da quelle impostate deve agire come segue:

Comando elettronico (fig.10)

Termoregolatore

Premere il tasto SET (13) e rilasciare, sul display compare il valore di Setpoint attuale.

Per incrementare il valore, agire sul tasto UP (6) e non operare su alcun tasto per 10 secondi oppure premere il tasto Set per confermare il nuovo valore.

Per abbassare il valore, agire sul tasto DOWN (5) e non operare su alcun tasto per 10 secondi oppure premere il tasto SET per confermare il nuovo valore.

8.2.4 Sbrinamento automatico e manuale

La macchina è impostata, dalla fabbrica, per poter effettuare lo sbrinamento automatico ad intervalli prestabiliti come segue :

- gamma TNBV (temperatura normale bassa)	N.1 sbrinamento con durata 30' ogni 8 ore di funzionamento
- gamma BTV (bassa temperatura)	N.1 sbrinamento con durata 30' ogni 6 ore di funzionamento
- gamma BTST (statica)	sbrinamenti manuali durata 4 ore

ATTENZIONE: La gamma BTST Bassa temperatura statica è predisposta per degli sbrinamenti manuali, necessari quando lo spessore del ghiaccio sulle pareti interne superi il centimetro. Dopo ogni sbrinamento manuale verificare la corretta pulizia delle superfici interne e procedere alla sua asciugatura, per evitare l'immediata formazione di ghiaccio una volta acceso. Svuotare la bacinella di raccolta acqua di sbrinamento e riposizionarla correttamente nella sua sede

Per i modelli con Comando Elettronico, l'utilizzatore può effettuare uno sbrinamento manuale, a seconda delle proprie necessità, agendo come segue (Fig. 10) :

- premere, per oltre 3 secondi, il tasto UP/DEFROST (5)
- durante il ciclo di sbrinamento il led DEF (8) rimane acceso

N.B: durante il ciclo di sbrinamento automatico o manuale sul pannello di comando rimane acceso l'indicatore DEF (8) Al termine del ciclo di sbrinamento l'indicatore si spegne e la macchina riprende automaticamente il ciclo normale di funzionamento.

Section 8 USER INSTRUCTIONS

The information in this section of the manual regards the user or other non-specialized personnel (see par. 1.3 in the “Instruction and Maintenance Manual”). After the appliance has been installed in accordance with the instructions of section 3 of this manual, it is ready for use.

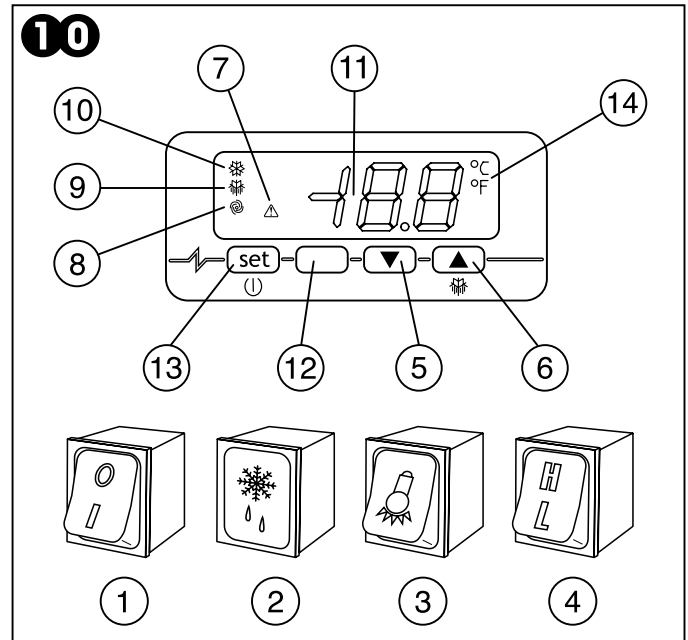
8.1 CONTROLS

According to the models, the appliance is equipped of different types of controls:

8.1.1 Description of controls and pushbuttons (Fig.10)

The control panel is a digital refrigerating thermoregulator and it is equipped with 4 keys with specific functions:

- display (11) visualizes the temperature and the working status of the device.
- SET Key (13) allows access to Set-point, confirms the modified parameters. When pushed for over 4 seconds, the cabinet turns into stand-by mode, the display is turned off and all the digital outputs are deactivated.
- Neutral key (12) the key is not active on this application
- UP key (6) allows to increase the values (higher temperature) and to manually activate the defrosting cycle when pushed for 4 seconds. In combination with the down key, it allows to display the parameter menu.
- DOWN key (5) allows to decrease the parameters (lower temperature). When pushed for 4 seconds, it allows to display the evaporator probe temperature. If pushed in combination with the set key, the writing LO will be displayed and the keyboard will be locked without any possibility of modification. Push both keys again to unlock the keyboard: the writing UN will be displayed. When pushed for 4 seconds in combination with the down key, the programming menu (protected by a password) will be accessed. To access the parameters, push the SET key, key in the password -19-, push the SET key to confirm it and push the Up and DOWN keys at the same time for 4 seconds. The menu will be accessed, displaying the first SP parameter. The value will be displayed by pushing the SET key, and it will be modified by pushing the UP and DOWN keys. The menu will be automatically quit when not operating on the keyboard for 1 minute or by pushing again the up and down key at the same time for 4 seconds.



8.1.2 Alarms and signals (drawing 10)

The general switch (1) is equipped with a warning light that indicates the presence of voltage.

The following signals appear on the thermoregulator to indicate the ongoing functions:

- Compressor led (10) is on when the compressor is working. It blinks when it is on hold to actively protect the compressor.
 - Defrosting led (9) is on during a defrosting. It blinks during dripping.
 - Evaporator ventilator led (8) is on when the ventilator is working. It blinks when it is on hold for delay in the activation of the ventilator.
 - Unit of measurement led (14), indicates whether the thermoregulator reads the temperature in Centigrade or in Fahrenheit degrees.
 - Alarm led (7) is on in case of alarms or ongoing probe anomalies
- In case of alarm, the following labels can be displayed:
- AL alarm for minimum temperature. The temperature has exceeded the minimum set value.
 - AH alarm for maximum temperature. The temperature has exceeded the maximum set value.
 - P1 chamber probe error. The internal chamber probe is broken. The compressor will continue working.
 - P2 evaporator probe error. The evaporator probe is broken. The defrosting and the ventilation will not be controlled by probe parameters, but by a security program (defrosting at maximum time and ventilation active with compressor working).

8.2 USAGE INSTRUCTIONS

8.2.1 Start

Before starting the device it is necessary to control that the electrical and hydraulic connections have been effected as in par. 3.3 and 3.4 on the usage and maintenance manual.

Moreover, it is necessary to clean the device as per par. 5.2.1 on the usage and maintenance manual.

Start sequence (drawing 10).

- Place the general switch (1) on position -1-.
- Wait until the control panel stops blinking.
- Activate the auxiliary controls if necessary.

8.2.2 Stop modes

Deactivate any auxiliary control.

Place the general switch (1) on position -0-.

8.2.3 Set-up and adjustment operations

The appliance is factory set for operation at the following temperature:

- | | |
|--|--------|
| - TNBV range PASTRY (normal low temperature) | - 2° C |
| - BTV range PASTRY (low temperature) | -25° C |
| - BTV range ICE (low temperature) | -25° C |
| - BTST range ICE (low temperature) | -25° C |

If you intend to use different temperatures, proceed as follows (Fig.10):

- press SET (12) and release, the display shows the "SET" label, press again to visualize the programmed temperature
- to increase the temperature, press the UP key (5) within 5 seconds
- to lower the temperature, press the DOWN key (4) within 5 seconds

The instrument automatically memorizes the programmed temperature last value.

8.2.4 Automatic and manual defrosting

The appliance is factory set for automatic defrosting at preset intervals as described below:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| - TNBV range (normal low temperature) | One 30' defrost cycle every 8 hours of operation |
| - BTV range (low temperature) | One 30' defrost cycle every 6 hours of operation |

If you wish to defrost Electronic Control models manually in accordance with effective requirements, proceed as follows (Fig.10):

- press the UP/DEFROST key (5) for more than 3 seconds
- during the defrost cycle the DEF led (8) remains illuminated.

N.B: during the automatic or manual defrost cycle the DEF led (8) on the control panel will be steadily illuminated. At the end of the defrost cycle the led will switch off and the appliance automatically resumes its normal operating cycle.

Chapitre 8 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

Les informations contenues dans ce chapitre sont destinées à l'utilisateur ou aux personnes non spécialisées (voir paragraphe 1.3 du livret d'instruction et entretien).

Une fois installé conformément aux instructions du chap. 3, l'appareil peut être considéré comme prêt à l'usage.

8.1 COMMANDES

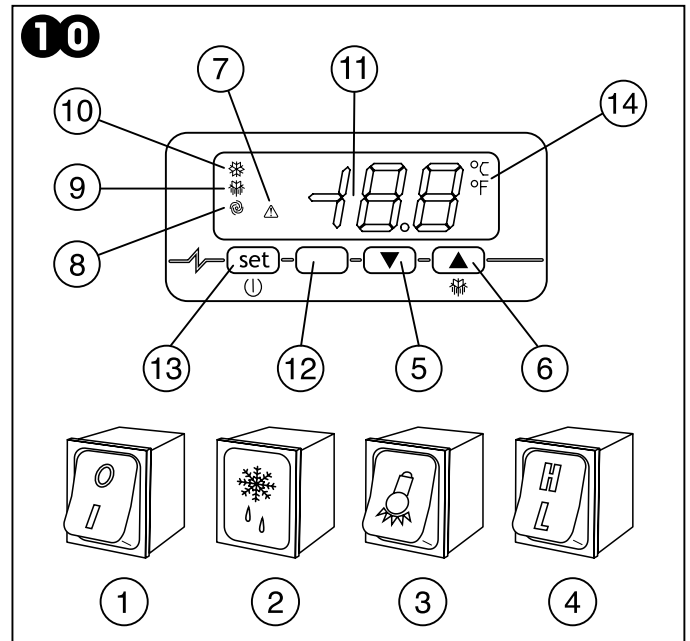
L'appareil est fourni, selon les modèles, avec différents types de commandes:

8.1.1 Commande électronique

Description (Fig. 10)

Le panneau de contrôle est un thermostat numérique pour la réfrigération et il est pourvu de 4 touches à fonctions spécifiques:

- écran (11) viseur de température et de l'état de fonctionnement de la machine
- Touche SET (13) accède au Set-point, confirme les paramètres modifiés. Si appuyée pour plus de 4 secondes l'armoire passe à la modalité stand-by, l'écran s'éteint et toutes les sorties digitales se désactivent.
- Touche neutre (12) dans cette application la touche n'est pas habilitée.
- Touche UP (6) permet l'augmentation des valeurs (température plus haute) et, si appuyée pour 4 secondes au moment de l'activation manuelle du cycle de dégivrage avec la touche down permet de visualiser le menu paramètres.
- Touche DOWN (5) permet la diminution des paramètres (température plus basse). Si appuyée pour 4 secondes, elle permet de visualiser la température de la sonde évaporateur. Si appuyée en combinaison avec la touche set, l'écran visualisera LO, le clavier sera verrouillé, et aucune modification sera permise. Appuyer encore les deux touches en même temps pour réactiver le clavier. L'écran visualisera UN. Si appuyée pour 4 secondes en combinaison avec la touche down, on accède au menu programmation, qui est protégé par un mot de passe. Pour accéder aux paramètres, appuyer sur SET, taper le mot de passe -19, appuyer sur la touche SET pour le confirmer et appuyer en même temps sur les touches UP et DOWN pour 4 secondes. L'écran indiquera d'être dans le menu en visualisant le premier paramètre SP. En appuyant sur la touche Set la valeur sera visualisée. Avec les touches up ou down la valeur sera modifiée. On sort du menu paramètres en pas opérant sur le clavier pour 1 minute ou en appuyant en même temps sur les touches up et down pour 4 secondes.



8.1.2 Alarmes et signaux (fig.10)

L'interrupteur général (1) est pourvu d'une lumière clignotante qui signale la présence de tension. Sur le thermostat numérique apparaissent les signaux suivants de fonctions courantes:

- Led compresseur (10) est allumé quand le compresseur marche. Il clignote quand il est en attente pour protection activée du compresseur.
- Led dégivrage (9) est allumé pendant un dégivrage. Il clignote pendant l'égouttage.
- Led ventilateur évaporateur (8) est allumé quand le ventilateur marche. Il clignote quand il est en attente pour temps de retard activation ventilateur.
- Led pige (14), indique si le thermostat lit la température en centigrades ou en degrés Fahrenheit.
- Led alarme (7) est allumé en cas d'alarmes ou d'anomalie des sondes en cours.

En cas d'alarme, les écritures suivantes peuvent apparaître sur l'écran:

- AL alarme de température minimum: la température a dépassé la valeur minimum programmée.
- AH alarme de température maximum: la température a dépassé la valeur maximum programmée.
- P1 erreur sonde chambre: la sonde de la chambre est cassée, mais le compresseur marche quand-même.
- P2 erreur sonde évaporateur: la sonde évaporateur est cassée, le dégivrage et la ventilation ne seront plus commandés par les paramètres de la sonde mais par un programme de sécurité (dégivrage par temps maximum et ventilation active avec compresseur en marche).

8.2 INDICATIONS D'UTILISATION

8.2.1 Démarrage

Avant d'effectuer le démarrage il est nécessaire de vérifier que le branchement électrique et les connexions ont été effectués comme prévu aux par. 3.3 et 3.4 du manuel d'usage et entretien. En outre, un nettoyage préliminaire est nécessaire selon les modalités décrites aux par. 5.2.1 du manuel d'usage et entretien.

Séquence de démarrage (fig.11).

- Placer l'interrupteur général (1) sur la position -1-.
- Attendre que le panneau de contrôle s'arrête de clignoter
- Activer les éventuels commandes auxiliaires.

8.2.2 Modalités d'arrêt

Désactiver les éventuelles commandes auxiliaires.
Placer l'interrupteur général (1) sur la position -0-.

8.2.3 Mise au point et réglage

L'appareil est réglé, en usine, pour pouvoir fonctionner à la température suivante:

- gamme TNBV PASTRY (température normale basse)	- 2° C
- gamme BTV PASTRY (basse température)	- 25° C
- gamme BTV ICE (basse température)	- 25° C
- gamme BTST ICE (basse température)	- 25° C

Si l'utilisateur désire travailler dans des conditions de température différentes de celles réglées, il doit procéder comme suit (Fig.10):

- Presser la touche SET (12) et relâcher, sur l'afficheur apparaît "SET", presser de nouveau pour visualiser la température programmée.
- Pour augmenter la température, agir sur la touche UP (5) dans les 5 secondes
- Pour abaisser la température, agir sur la touche DOWN (4) dans les 5 secondes

L'instrument mémorise automatiquement la dernière valeur de température programmée.

8.2.4 Dégivrage automatique et manuel

L'appareil est réglé, en usine, pour pouvoir effectuer le dégivrage automatique à des intervalles préfixés, comme suit:

- gamme TNBV (température normale basse)	1 dégivrage de durée 30' toutes les 8 heures de fonctionnement
- gamme BTV (basse température)	1 dégivrage de durée 30' toutes les 6 heures de fonctionnement

Pour les modèles à Commande Electronique, l'utilisateur peut effectuer un dégivrage manuel selon ses propres exigences, en agissant comme suit (Fig. 10) :

- presser, pendant plus de 3 secondes, la touche UP/DEFROST (5)
- durant le cycle de dégivrage, la Led DEF (8) reste allumé

N.B: Durant le cycle de dégivrage automatique ou manuel, l'indicateur DEF (8) reste allumé sur le panneau de commande. Au terme du cycle de dégivrage, l'indicateur s'éteint et l'appareil reprend automatiquement le cycle normal de fonctionnement.

Kapitel 8 BENUTZERANLEITUNGEN

Die in diesem Kapitel aufgeführten Anleitungen sind für den Benutzer bzw. nicht ausgebildetes Personal bestimmt (siehe Par.1.3 Bedienungs- und Wartungsanleitung).

Nach der Installation gemäß den Anleitungen in Kap. 3 ist das Gerät betriebsbereit.

8.1 BEDIENUNG

Nach Modell Kann die Maschine mit verschiedenen Bedienungstypen geliefert werden:

8.1.1 Elektronische Bedienung

Beschreibung (Abb. 10)

Die Schalttafel ist ein digitaler Thermoregler für die Kühlung und ist mit 4 Tasten mit spezifischen Funktionen vorgesehen:

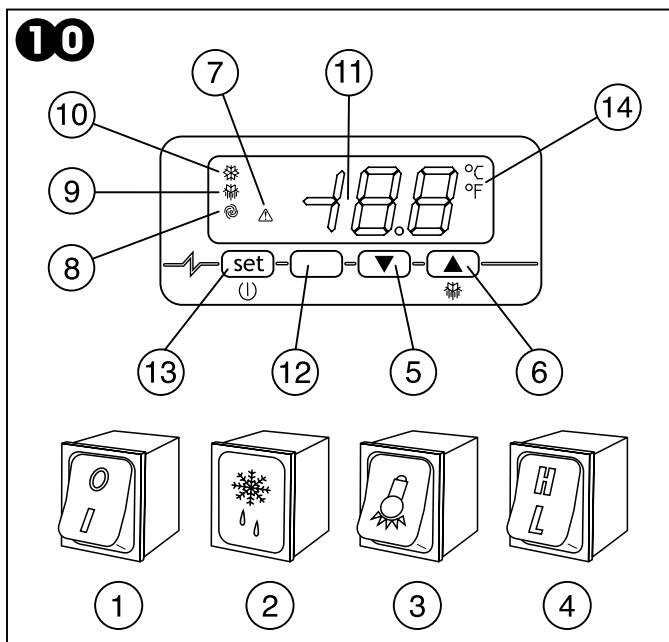
- Display (11) zeigt die Temperatur und den Funktionsstatus des Geräts.

- Taste SET (13) erreicht das Set-point, bestätigt die geänderten Faktorenwerte. Wenn sie für mehr als 4 Sekunden gedrückt wird, bringt sie die Kühltür auf Stand-by, schaltet das Display auf und sperrt alle digitalen Ausgaben zu.

- Taste neutral (12) ist in dieser Applikation nicht aktiv.

- Taste UP (6) erlaubt die Zunahme der Werte (höhere Temperatur), und wenn sie für 4 Sekunden im Moment der manuellen Aktivierung des Abtaungszyklus zusammen mit der Taste Down gedrückt wird, wird das Faktorewertemenü gezeigt.

- Taste DOWN (5) erlaubt die Abnahme der Faktorenwerte (niedrigere Temperatur). Wenn sie für 4 Sekunden gedrückt wird, wird die Temperatur der Verdampfersonde gezeigt. Wenn sie zusammen mit der Taste set gedrückt wird, wird das Display LO zeigen: die Tastatur wird gesperrt und keine Änderung wird erlaubt. Die zwei Tasten gleichzeitig drücken, um die Tastatur wieder zu aktivieren: das Display wird UN zeigen. Wenn sie mit der Taste down für 4 Sekunden gedrückt wird, erreicht man das Programmierungsmodus, das von einem Passwort geschützt ist. Die Taste SET drücken, um die Faktorenwerte zu erreichen: das Passwort -19 schreiben, die Taste SET drücken, um es zu bestätigen und die Taste UP und DOWN für 4 Sekunden gleichzeitig drücken. Das Display wird zeigen, dass man im Menü ist, und der erste Faktorenwert SP wird gezeigt. Indem man Set drückt, wird der wert gezeigt: mit up oder down der Wert wird geändert. Man verlässt automatisch das Faktorewertemenü indem man auf die Tastatur für 1 Minute nicht drückt, oder indem die Taste up und down für 4 Sekunden gleichzeitig wieder drückt.



8.1.2 Alarmer und Signale (Bild 10)

Der Hauptschalter ist mit einer Licht versehen, die die Anwesenheit von Spannung zeigt. Die folgende Signale für aktiven Funktionen werden auf den digitalen Thermoregler gezeigt:

- Kompressorsled (10) ist an wenn der Kompressor funktioniert, blinkt wenn er wartet auf aktivierten Kompressorschutz.

- Abtaungsled (9) ist an während einer Abtaung, blinkt während das Tropfen.

- Verdampfersventilatorled (8) ist an wenn der Ventilator funktioniert, blinkt wenn er wartet wegen Verzögerung für die Aktivierung des Ventilators.

- Maßeinheitenled (14) zeigt ob der Thermoregler die Temperatur mit Grad Celsius oder Fahrenheit liest.

- Alarmled (7) ist an bei Alarmen oder Unregelmäßigkeiten der Sonden.

Bei Alarmfall kann das Display die folgenden Label zeigen:

- AL Mindesttemperaturalarm, die Temperatur hat den eingestellten Mindestwert überschreiten.

- AH Maximaltemperaturalarm, die Temperatur hat den eingestellten Maximalwert überschreiten.

- P1 Fehler der Zelle, die Sonde des Innenraums ist kaputt, der Kompressor funktioniert auf jedem Fall.

- P2 Fehler der Verdampfer, die Sonde des Verdampfers ist kaputt, die Abtaung und die Ventilation werden nicht mehr von den Sondeparametern kontrolliert, sondern von einem Sicherheitsprogramm (Abtaung bei Maximalzeit und aktive Ventilation mit funktionierendem Verdampfer).

8.2 GEBRAUCHSANWEISUNGEN

8.2.1 Ingangsetzung

Vor der Ingangsetzung ist es nötig, zu kontrollieren, dass die elektrische und hydraulische Anschlüsse wie auf Par. 3.3 und 3.4 der Gebrauchs- und Wartungsanleitung angefertigt wurden.

Es ist auch nötig, das Gerät wie auf Par. 5.2.1 der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu reinigen.

Ingangsetzungsreihenfolge (Bild 11).

- Der Hauptschalter (1) auf Position -1- stellen.

8.2.2 Stopparten

Die eventuellen Hilfskontrolle deaktivieren.
Der Hauptschalter (1) auf Position -0- stellen.

8.2.3 Einstellungen

Das Gerät wird werkseits für den Betrieb mit folgender Temperatur eingestellt:

- Bereich TNBV PASTRY (normale, niedrige Temperatur) - 2° C
- Bereich BTV PASTRY (niedrige Temperatur) - 25° C
- Bereich BTV ICE (niedrige Temperatur) - 25° C
- Bereich BTST ICE (niedrige Temperatur) - 25° C

Zur benutzerseitigen Änderung der eingegebenen Temperaturwerte ist folgendermaßen vorzugehen (Abb. 10):

- Paneel
 - Auf Taste SET (12) drücken und wieder lassen; auf dem Display erscheint Led "SET", noch einmal drücken zur Anzeige der angelegte Temperatur.
 - Für Temperaturzunahme Taste UP (5) innerhalb 5 Sekunden drücken.
 - Für Temperaturabnahme Taste DOWN (4) innerhalb 5 Sekunden drücken.

Das Gerät speichert automatisch der zuletzt eingegebenen Temperaturwert.

8.2.4 Automatisches und manuelles Abtauen

Das Gerät wird werkseits für automatischen Abtaubetrieb mit folgenden Zeitabständen eingestellt:

- Bereich TNBV (normale, niedrige Temperatur) 1 Abtauvorgang von 30 Minuten nach jeweils 8 Betriebsstunden.
- Bereich BTV (niedrige Temperatur) 1 Abtauvorgang von 30 Minuten nach jeweils 6 Betriebsstunden.

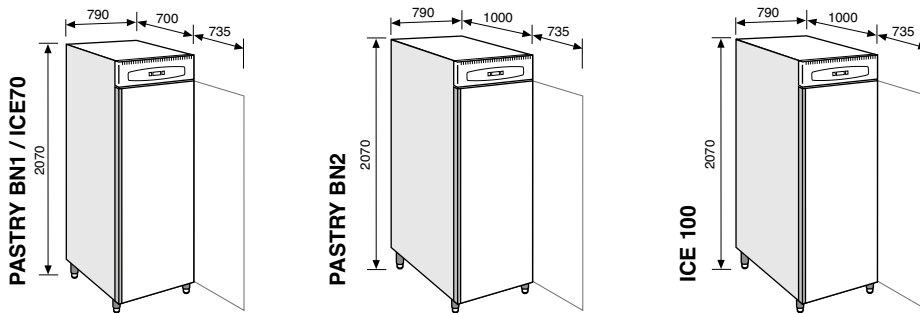
Für manuelles Abtauen bei Bedarf für Modellen mit elektronischer Bedienung ist benutzerseitig folgendermaßen vorzugehen (Abb. 10):

- Taste UP/DEFROST (5) mindestens 3 Sekunden drücken.
- Beim Abtauzyklus bleibt die Led DEF (8) erleuchtet.

NB.: Beim automatischen oder manuellen Abtauzyklus bleibt auf dem Steuerpaneel die Anzeige DEF (8) erleuchtet. Nach Ablauf des Abtauzyklus erlischt die Anzeige, und das Gerät nimmt automatisch den normalen Betriebszyklus wieder auf.

TABELLA 1 TABLE 1 TABLEAU 1 TABELLE 1	ingombri del materiale imballato Dimensions of packed material encombremments du matériel emballé Abmessungen verpackte Geräte						peso unitario unit weight pois unitaire Einheit gewicht	peso del materiale imballato (kg) shipping weight (kg) poids du matériel emballé (kg) Gewicht verpackte Geräte (kg)			volume depos. storage volume volume Lager volumen	potenza power puissance Leistung		fluido refrigerante refrigerant type fluide frigorigène Kältemittel		
	cartone cardboard carton Karton		gabbia / cassa crate/case cage / caisse Lattenverschlag/Holzkruste		Kg	cartone c. board carton Karton		gabbia crate cage Latten	cassa case caisse Holzkruste	resa output fournie Abgabeleis.		assorb. absorb. aufgenomm.	tipo type Typ	g		
	L	H	P	L		H	P	dm3	watt		watt					
PASTRY																
BN 1	TNBV	850	2200	750	910	2200	820	150	162	195	217	573	812	380	R 404A	350
BN 1	BTV	850	2200	750	910	2200	820	160	172	205	227	573	833	780	R 404A	630
ICE 70	BTST	850	2200	750	910	2200	820	160	172	205	227	875	833	780	R 404A	450
BN 2	TNBV	850	2200	1050	910	2200	1120	190	212	235	157	875	1830	660	R 404A	450
BN 2	BTV	850	2200	1050	910	2200	1120	200	212	245	267	875	1630	1300	R 404A	600
ICE																
ICE 100	BTST	850	2200	750	910	2200	820	150	162	195	217	573	1060	830	R 404A	500
ICE 100	BTV	850	2200	1050	910	2200	1120	200	212	245	267	875	1630	1300	R 404A	600

Modello - Model - Modèle - Modell



Legenda componenti	
CP - Moto-compressore	UR - Unità remota
HL - Selettore umidità	VC - Ventilatore condensatore
IG - Interruttore generale	VE - Ventilatore evaporatore
IL - Interruttore luce	
IP - Interruttore porta	
K1 - Relé compressore	
LI - Luce interna	
MS - Morsetti alimentazione	
RB - Resistenza bacinella	
RC - Resistenza scarico	
RE - Reattore	
RP - Resistenza anticondensa	
RS - Resistenza sbrinamento	
SA - Sonda termostato	
SG - Valvola solenoide	
SS - Sonda sbrinamento	
LS - Lampada spia sbrinamento	
S - Starter	

Legenda colori	
NE - Nero	
GR - Grigio	
AR - Arancio	
RO - Rosso	
MA - Marrone	
BL - Blu	
BI - Bianco	
GV - Giallo-verde	
RA - Rosa	
VI - Viola	
AZ - Azzurro chiaro	

List of components	
CP - Motor compressor	UR - Remote unit
HL - Humidity selector	VC - Condenser fan
IG - Main switch	VE - Evaporator fan
IL - Light switch	
IP - Door microswitch	
K1 - Compressor relay	
LI - Interior light	
MS - Power supply terminal board	
RB - Condensate collecting tray heater	
RC - Drain resistance	
RE - Reactor	
RP - Anti-condensate resistance	
RS - Defrost resistance	
SA - Thermostat sensor	
SG - Solenoid Valve	
SS - Defrost sensor	
LS - Defrost warning light	
S - Starter	

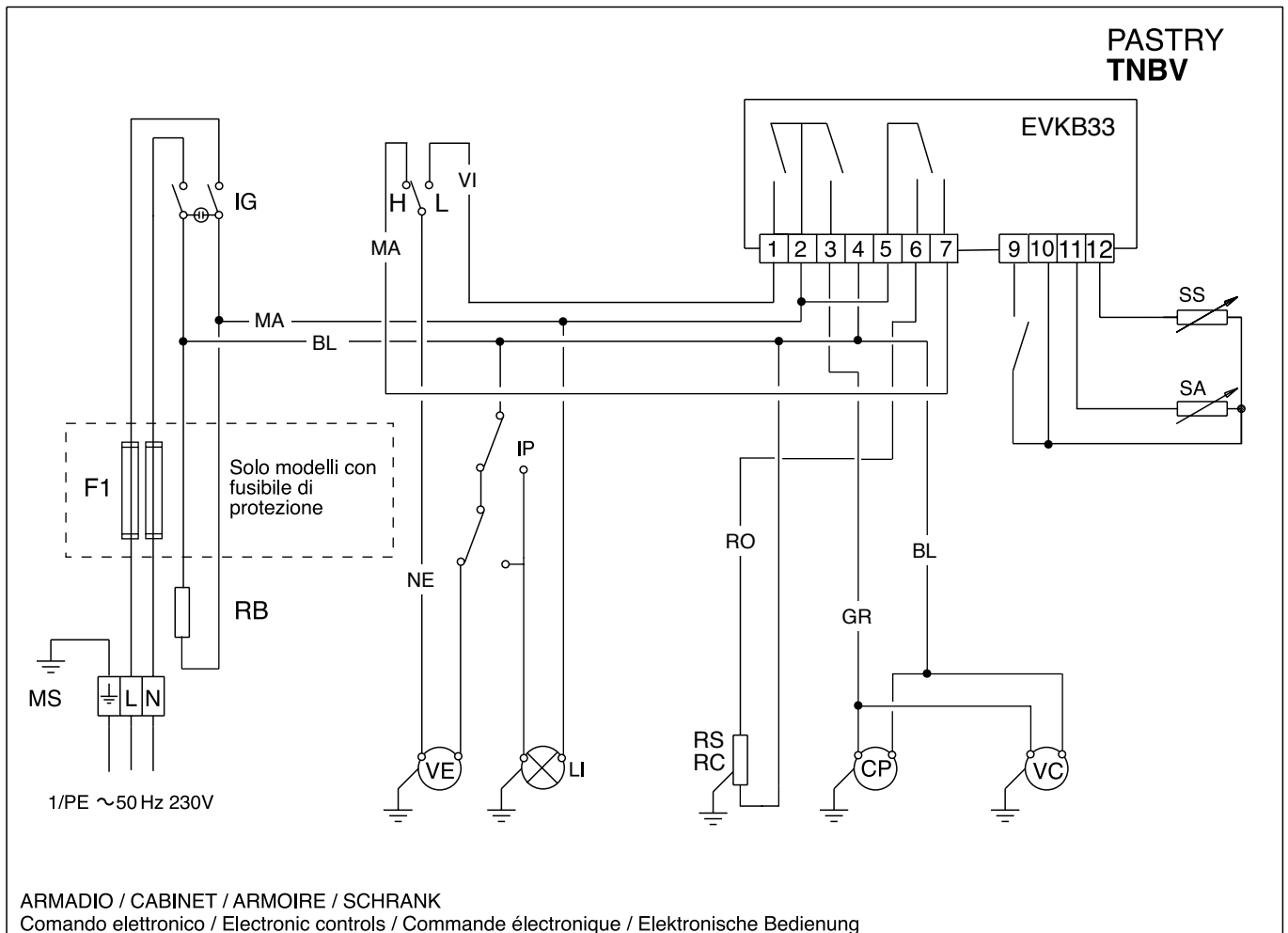
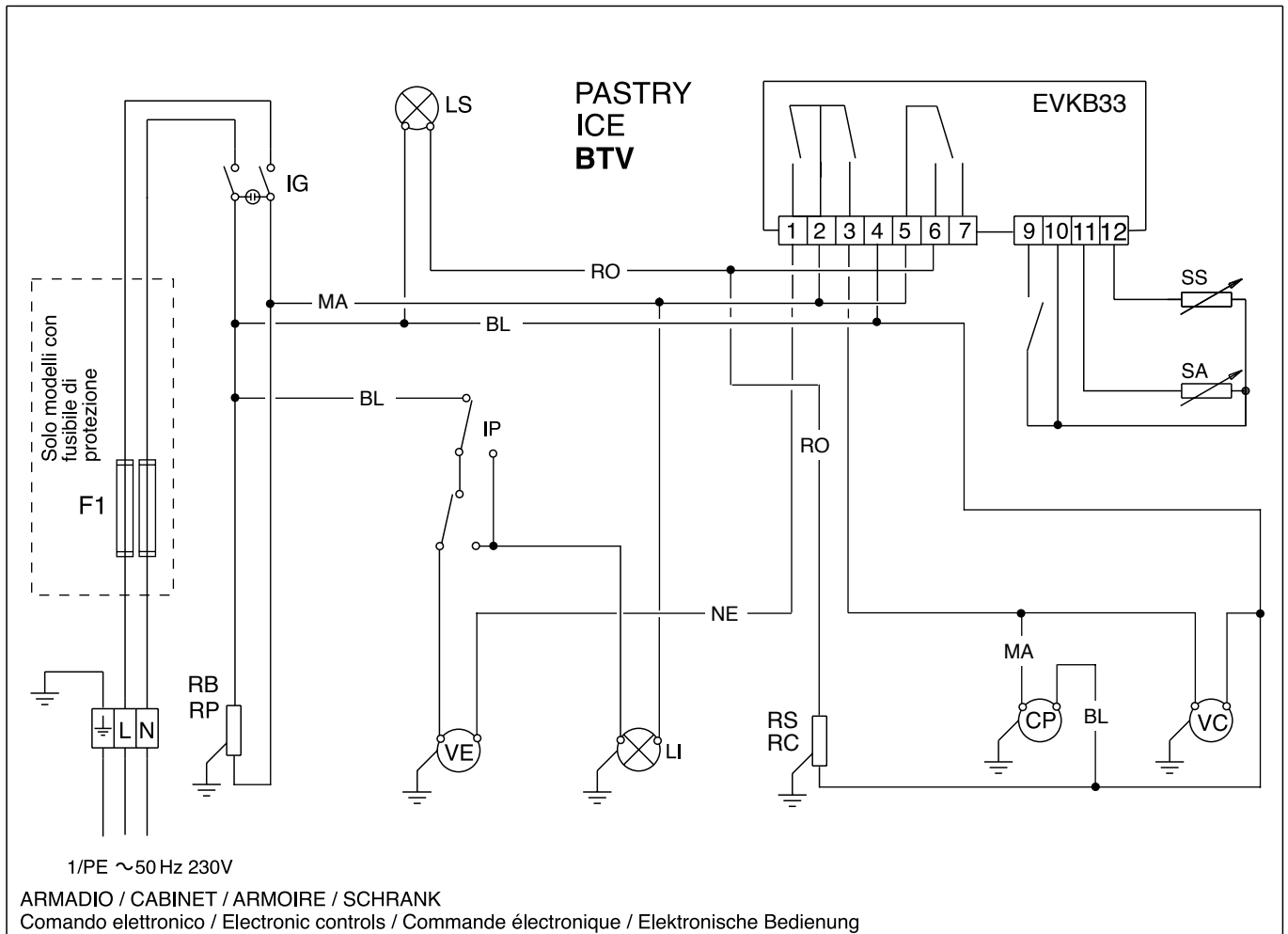
Colour code	
NE - Black	
GR - Grey	
AR - Orange	
RO - Red	
MA - Brown	
BL - Blue	
BI - White	
GV - Yellow-Green	
RA - Pink	
VI - Violet	
AZ - Light blue	

Légende des composants	
CP - Motocompresseur	UR - Group à distance
HL - Sélecteur humidité	VC - Ventilateur condenseur
IG - Interrupteur général	VE - Ventilateur évaporateur
IL - Interrupteur lumière	
IP - Interrupteur porte	
K1 - Relais compresseur	
LI - Lumière intérieure	
MS - Bornier alimentation	
RB - Résistance bac évaporaion	
RC - Résistance évacuation	
RE - Ballaste	
RP - Résistance anti-eau de condensation	
RS - Résistance dégivrage	
SA - Sonde thermostat	
SG - Soupape solénoïde	
SS - Sonde dégivrage	
LS - Témoin dégivrage	
S - Starter	

Légende des couleurs	
NE - Noir	
GR - Gris	
AR - Orange	
RO - Rouge	
MA - Marron	
BL - Bleu	
BI - Blanc	
GV - Jaune-vert	
RA - Rose	
VI - Violet	
AZ - Bleu clair	

Tabelle Teilebeschreibung	
CP - Motorverdichter	UR - Entfernt installierte Einheit
HL - Feuchtigkeitswähler	VC - Verflüssigergebläse
IG - Hauptschalter	VE - Verdampfergebläse
IL - Lichtschalter	
IP - Türschalter	
K1 - Verdichterrelais	
LI - Innenlicht	
MS - Klemmenleiste Versorgung	
RB - Kondenswasserschale Heizung	
RC - Abfließwiderstand	
RE - Reaktor	
RP - Heizwiderstand	
RS - Abtauwiderstand	
SA - Temperatursensor	
SG - Solenoidventil	
SS - Abtausensor	
LS - Abtauung Kontrollampe	
S - Starter	

Tabelle Farben	
NE - Schwarz	
GR - Grau	
AR - Orange	
RO - Rot	
MA - Braun	
BL - Blau	
BI - Weiß	
GV - Gelb-Grün	
RA - Rosarot	
VI - Violett	
AZ - Hellblau	



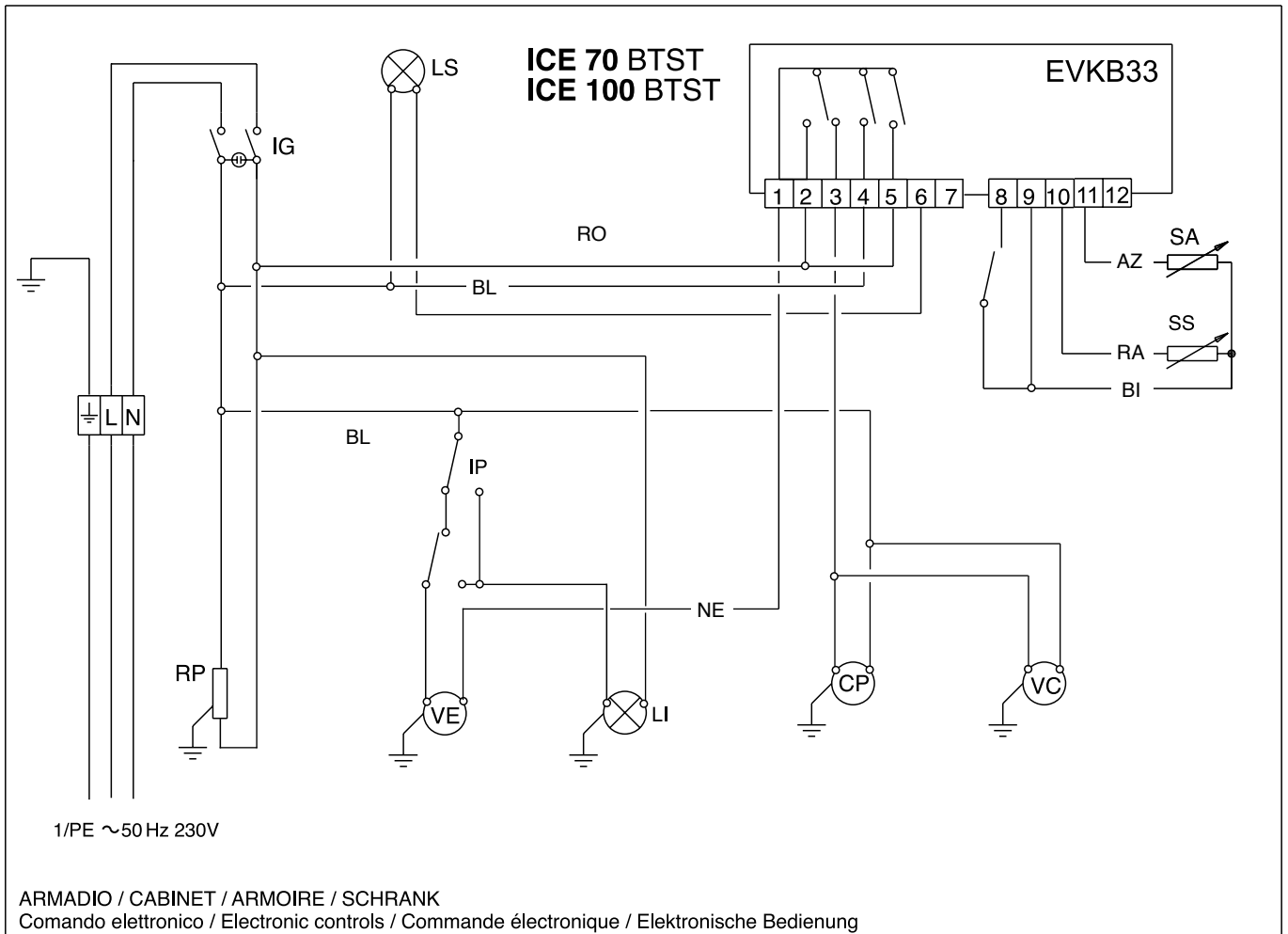


Tabella Parametri Armadi PASTRY-ICE con Termoregolatore EVKB33 EVCO

Par.	Descrizione	Range	VALORI IMPOSTATI		
			TNBV	BTV	BTST
SP	Temperatura di set point	r1;r2	-2	-20	-25
o1	Offset sonda cella	-25;25	0	0	0
o2	Offset sonda evaporatore	-25;25	0	0	0
P1	Punto decimale	0;1	0	0	0
P2	Unità di misura temperatura	0;1	0	0	0
P3	Funzione sonda evaporatore	0;1;2	1	1	0
r0	Differenziale setpoint	0,1;15	2	2	2
r1	Minimo setpoint di lavoro	-99;r2	-2	-25	-25
r2	Massimo setpoint di lavoro	r1;99	10	-12	-12
C0	Ritardo compressore all'accensione	0;199	0	0	0
C2	Ritardo compressore off-on	0;199	5	5	5
C3	Durata minima on compressore	0;199	0	0	0
d0	Intervallo di sbrinamento	0;99	8	6	0
d1	Tipo di sbrinamento	0;1	0	0	0
d2	Temperatura fine sbrinamento	-99;99	8	8	8
d3	Durata massima sbrinamento	0;99	30	30	99
d4	Sbrinamento all'accensione	0;1	0	0	0
d5	Ritardo sbrinamento all'accensione	0;199	0	0	0
d6	Temperatura visualizzata in sbrinamento	0;1	1	1	1
d7	Durata sgocciolamento	0;15	2	2	2
dA	Durata minima on compressore per on sbrinamento a gas caldo	0;99	0	0	0
A1	Allarme temperatura minima	0;199	10	10	10
A4	Allarme di temperatura max	0;199	10	10	10
A6	Ritardo allarme massimo all'accensione	0;199	120	120	120
A7	Ritardo allarme temperatura	0;199	15	15	15
F0	Funzionamento Ventola evaporatore	0;1;2	1	1	0
F1	Temperatura evaporatore	-99;99	4	40	4
F2	Ventilatori in sbrinamento	0;1	0	0	1
F3	Tempo ritardo ventilatori	0;15	2	2	2
i1	Contatto ingresso digitale NA-NC	0;1	0	0	0
i3	Durata massima attivazione digitale (solo i5=3-4)	-1;120	15	15	15
i5	Effetto attivazione ingresso digitale	0;...;4	4	4	4
i7	Ritardo allarme on multifunzione	-1;120	30	30	30

Rev.06/2010



EVERLASTING s.r.l.
46029 SUZZARA (MN) - ITALY - S.S. Cisa km.161
Tel.0376/521800 (4 linee r.a.) - Telefax 0376/521794
<http://www.everlasting.it> - E-mail:everlasting@everlasting.it